**Ukrajinsko-české základní fráze**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **UKRAJINSKY** | ***fonetický přepis*** | **ČESKY** |
| Я, Ви | Ja, vy | Já / Vy |
| Так, Ні | Tak, Ňi | Ano / Ne |
| Добре, Погано | *Dobre, Pohano* | Dobře / Špatně |
| Добрий день, Допобачення | *Dobryj deň, Dopobačeňa* | Dobrý den / Na shledanou |
| Привіт | *Pryvit* | Ahoj |
| Як справи? | *Jak spravy?* | Jak se máte? |
| Дякую, Будь ласка | *Ďakuju, Budʹ laska* | Děkuji / Prosím |
| Дaруйте (при зверненні) | *Darujte* | Promiňte (při oslovení) |
| Як Вас звуть? Мене Звуть ... | *Jak Vas zvuť? Mene zvuť* | Jak se jmenujete? Já se jmenuji …. |
| Скільки Вам років? Мені ... років | *Skiľky Vam rokiv?*  *Meni…. rokiv* | Kolik je Vám let? Je mi …. let |
| Звідки Ви приїхали? Я приїхала з України | *Zvidky Vy pryjichaly?*  *Ja pryjichala z Ukrajiny* | Odkud jste? / Já jsem z Ukrajiny |
| Ви говорите чеською? | *Vy hovoryte českoju?* | Vy mluvíte česky? |
| У Вас є діти? Скільки? | *U Vas je dity? Skiľky?* | Máte děti? Kolik dětí máte? |
| Якого віку Ваші діти? | *Jakoho viku Vaši dity?* | Kolik let je Vašim dětem? |
| Дозвольте пройти | *Dozvoľte projty.* | Mohl bych projít? |
| Допоможіть, будь -ласка | *Dopomožiť, buď -laska* | Pomozte, prosím |
| Ви мене розумієте? | *Vy mene rozumijete?* | Rozumíte mi? |
| Я не розумію | *Ja ne rozumiju* | Nerozumím |
| Будь ласка, зробіть це ще раз | *Buď laska, zrobiť ce šče raz* | Zopakujte to, prosím |
| Напишіть це | *Napyšiť ce* | Napište to |
| Підкажіть | *Pidkažiť* | Poraďte |
| Де проживаєте в Чехії? | *De prožyvajete v Čechii?* | Kde bydlíte v Čechách? |
| Як довго тут знаходитесь? | *Jak dovho tut znachodytes?* | Jak dlouho už tu jste? |
| Як довго тут залишитесь? | *Yak dovho tut zalyšites?* | Jak dlouho tu zůstanete? |
| Подобається Вам тут? | *Podobajetsja Vam tut?* | Libí se Vám tady? |
| Можете мені допомогти? | *Možete meni dopomohty?* | Můžete mi pomocí? |
| Пошта, Посольство  Школа, Ресторан  Поліція, Лікарня  Аптека | *Pošta, Posolʹstvo*  *Škola, Restoran*  *Policija, Likarňa*  *Apteka* | Pošta, Ambasáda  Škola, Restaurace  Policie, Nemocnice  Lékárna |
| Йдете прямо, поверніть направо і на розі побачите білу будову | *Jdete prjamo, poverniť napravo i na rozi pobačite bilu budovu* | Jdete rovně, zahněte doprava a na rohu uvidíte bílou budovu |
| Покажіть паспорт | *Pokažiť pasport* | Ukažte Váš pas |
| Маєте заповнити заяву та вказати ваше ім’я, прізвище, дату народження, та адресу | *Majete zapovnyty zajavu, ta vkazaty vaše imja, prizvyšče, datu narodžeňa, ta adresu* | Potřebujete vyplnit žádost, uveďte tam své jméno, příjmení, datum narození a vaši adresu |
| До того купіть марки на 2500 крон | *Do toho kupiť marky na 2500 kron* | K tomu potřebujete koupit kolek za 2000 korun |
| Прийдіть завтра у вісім годин до нас на відділення | *Pryjdiť zavtra u visim hodyn do nas na viddileňa* | Stavte se prosím zítra v osm hodin u nás na oddělení |
| Від скількох годин працюєте? | *Vid skiľkoch hodyn pracjujete?* | V kolik hodin začíná pracovní doba? |
| До кого я можу звернутися? | *Do koho ja možu zvernutysja?* | Na koho se můžu obrátit? |
| Можете мені дати контакт на пані... | *Možete meni daty kontakt na pani...* | Můžete mi dát kontakt na paní … |
| Відпрате мені це на емайл або в повідомленні | *Vidprate meni ce na emajl abo v povidomlenni* | Pošlete mi to prosím do emailu, zprávou |
| Коли Вам можу дзвонити? | *Koly Vam možu dzvonyty?* | Kdy Vás můžu kontaktovat? |
| Ми тут від 8.00 до 18.00 | *My tut vid 8.00 do 18.00* | Jsme tady od 8.00 do 18.00 |
| Як я Вас там знайду? | *Jak ja Vas tam znajdu?* | Jak Vás tam najdu? |
| Хотіла б відправити листа, посилку | *Chotila b vidpravyty lysta, posylku* | Chtěla bych poslat dopis, zásilku |
| Що для цього потрібно? | *Ščo dlja coho potribno?* | Co k tomu potřebují? |
| Можу купити марку? | *Možu kupyty marku?* | Můžu koupit známku? |
| Каса зараз зайнята | *Kasa zaraz zajňata* | Přepážka je teď obsazena |
| Хочу купити продукти харчування, подарунок, ліки тощо | *Choču kupyty produkty charčuvaňa, podarunok, liky toščo* | Chtěl bych koupit potraviny, dárek, léky apod |
| Скільки це коштує? | *Skiľky ce koštuje?* | Kolik to stojí? |
| Можу товар повернути? | *Možu tovar povernuty?* | Můžu toto zboží vrátit, reklamovat? |
| На скільки є гарантія? | *Na skiľky je harantija?* | Na kolik máte záruku? |
| Будете платити картою? | *Budete platyty kartoju?* | Budete platit kartou? |
| Можу заплатити картою? | *Možu zaplatyty kartoju?* | Můžu platit kartou? |
| Хочете чек? | *Chočete ček?* | Potřebujete účtenku? |
| Мені потрібно доїхати до Праги | *Meni potribno dojichaty do Prahy* | Potřebuji se dostat do Prahy |
| Де можу купити білет? | *De možu kupyty bilet?* | Kde můžu koupit lístek? |
| Коли відїжджає-приїжджає автобус, поїзд? | *Koly vidjiždžaje-pryjiždžaje avtobus, pojizd?* | Kdy odjíždí/přijíždí autobus, vlak? |
| Коли приїде до Праги? | *Koly pryide do Prahy?* | V kolik přijede do Prahy? |
| Хочу замовити обід, сніданок, вечерю | *Choču zamovyty obid, snidanok, večerju* | Chtěl bych objednat oběd, snídani, večeři. |
| Яk довго то буде тривати? | *Ja dovho to bude tryvaty?* | Jak dlouho to bude trvat? |
| Зверніться до пана... | *Zverniťsja do pana...* | Obraťte se na pana … |
| Маєте вільні місця в гуртожитку, в готелі? | *Majete viľni miscja v hurtožytku, v hoteli?* | Máte volná místa na ubytovně, v hotelu? |
| Хочу орендувати квартиру 2 кімнатну | *Choču orenduvaty kvartyru 2 kimnatnu* | Chtěla bych pronajmout byt se 2 pokoji. |
| Скільки є аванс? | *Skiľky je avans?* | Kolik je kauce? |
| Квартира є замебльована? | *Kvartyra je zamebľovana?* | Je to vybavený byt? |
| Маємо тільку кухню, всі інші меблі мусите купити | *Majemo tiľku kuchňu, vsi inši mebli musyte kupyty* | Máme vybavenou pouze kuchyň, ostatní nábytek se musí nakoupit. |
| Нам потрібно купити постіль, стіл, стільці, шкаф, холодильник а кипятильник | *Nam potribno kupyty postiľ, stil, stiľci, škaf, cholodyľnik a kypjatyľnik* | Potřebujeme koupit postel, stůl, židli, skříň, ledničku a ponorný vařič/varnou konvici? |
| Можете покупки доручити на адресу? | *Možete pokupky doručity na adresu?* | Můžete nákup doručit na adresu? |
| Платити буду готівкою | *Platyty budu hotivkoju* | Platba bude v hotovosti |
| Платіж картою, при дорученні | *Platiž kartoju, pry doručeňi* | Platba kartou, na dobírku |
| В мене хвора дитина | *V mene chvora dytyna* | Mám nemocné dítě |
| В неї нежить і кашель | *V neji nežyť i kašeĺ* | Má rýmu a kašel |
| Його болить голова, шлунок, спина | *Joho bolyťʹ holova,šlunok, spyna* | Bolí ho hlava, břicho, záda |
| Можу попросити страхову карту? | *Možu poprosyty strachovu kartu?* | Můžu poprosit kartičku pojišťovny? |
| Ми не маємо тут страхівки | *My ne majemo tut strachivky* | Nemáme tady pojištění |
| Ми тут короткостроково | *My tut korotkostrokovo* | Jsme tady krátkodobě |
|  |  |  |